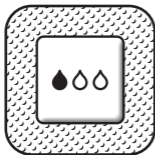


# Mepilex<sup>®</sup> Border EM

WITH SAFETAC<sup>®</sup> TECHNOLOGY



STERILE EO

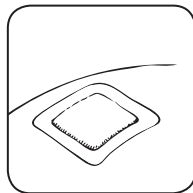
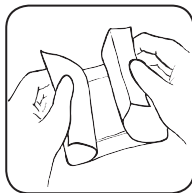
CE 2797



Manufacturer/Fabricant

 Mölnlycke Health Care AB  
Gamlestadvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden

## Mepilex® Border EM



Single use  
Usage unique



See instructions for use  
Voyez le mode d'emploi




Keep dry  
Conserver au sec


[www.molnlycke.com/symbols](http://www.molnlycke.com/symbols)

Australian sponsor address:  
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.  
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA

Toll free number :  
USA 1-800-882-4582  
Canada 1-800-494-5134

- en** Medical Device
- fr** Dispositif médical
- es** Producto sanitario
- pt** Dispositivo médico
- el** ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl** Wyrób medyczny
- hu** Orvostechikai eszköz
- sl** Medicinski pripomoček
- bg** Медицинско изделие
- ro** Dispozitiv medical
- sk** Zdravotnícka pomôcka
- tr** Tibbi cihaz
- lt** Medicinos priemonė
- lv** Medicīniska ierīce
- et** Meditsiiniseade
- ru** Медицинское изделие
- hr** Medicinski proizvod
- sr** Medicinsko sredstvo

- 
- en** Do not use if package is damaged
  - fr** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
  - es** No utilizar si el envase está dañado
  - pt** Não usar se embalagem danificada
  - el** Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
  - pl** Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
  - hu** Ne használja, ha a csomagolás sérült
  - sl** Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
  - bg** Не използвайте, ако опаковката е увредена
  - ro** Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
  - sk** Nepoužívajte, ak je obal poškodený
  - tr** Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
  - lt** Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
  - lv** Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
  - et** Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
  - ru** Не польз., если упак. поврежд.
  - hr** Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
  - sr** Ne koristiti ako je omot oštećen

- 
- en** Wound pad size
  - fr** Taille de la matrice
  - es** Medida del apósito para cubrir la herida
  - pt** Tamanho do penso para feridas
  - el** Μέγεθος επιθέματος πληγής
  - pl** Wielkość wkładki stykającej się z raną
  - hu** Sebfedő párna mérete
  - sl** Velikost obloge za rane
  - bg** Размер на подложката за рани
  - ro** Dimensiune tampon plagă
  - sk** Veľkosť tampónu obvazu
  - tr** Yara örtüsü boyutu
  - lt** Žaizdos pagalvėlės dydis
  - lv** Brūces spilventiņa izmērs
  - et** Haavapadja suurus
  - ru** Размер раневой прокладки
  - hr** Veličina povoja za rane
  - sr** Veličina jastučića za ranu



**en** For low exuding wounds



For moderately exuding wounds



For highly exuding wounds



**ro** Pentru răni care exsudează ușor



Pentru răni care exsudează moderat



Pentru răni care exsudează abundant

**fr** Pour les plaies faiblement exsudatives

Pour les plaies modérément exsudatives

Pour les plaies hautement exsudatives

**sk** Pre mierne mokvajúce rany

Pre stredne mokvajúce rany

Pre silne mokvajúce rany

**es** Para heridas con poco exudado

Para heridas con exudado moderado

Para heridas con mucho exudado

**tr** Hafif eksudasyonlu yaralar için

Orta eksudasyonlu yaralar için

Çok eksudasyonlu yaralar için

**pt** Para feridas com exsudado reduzido

Para feridas com exsudado moderado

Para feridas com exsudado intenso

**lt** Mažai eksuduojančioms žaizdoms

Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms

Stipriai eksuduojančioms žaizdoms

**el** Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος

Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος

Για τραύματα έντονου εξιδρώματος

**lv** Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi

Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi

Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi

**pl** Rany z matym wysiękiem

Rany z umiarkowanym wysiękiem

Rany z dużym wysiękiem

**et** Väheses eritusega haavadele

Keskmise eritusega haavadele

Rohke eritusega haavadele

**hu** Enyhén váladékozó sebekhez

Közepesen váladékozó sebekhez

Erősen váladékozó sebekhez

**ru** Для ран с низкой экссудацией

Для ран с умеренной экссудацией

Для ран с обильной экссудацией

**sl** Za rane z malo izcedka

Za rane z zmerno količino izcedka

Za rane z veliko količino izcedka

**hr** Za slabo vlažeće rane

Za umjereno vlažeće rane

Za iznimno vlažeće rane

**bg** За слабо ексудиращи рани

За умерено ексудиращи рани

За силно ексудиращи рани

**sr** Za rane sa blagom eksudacijom

Za rane sa umerenom eksudacijom

Za rane sa izraženom eksudacijom

# Mepilex® Border EM

Self-adherent soft silicone foam dressing



## Product description

Mepilex Border EM is a self-adherent, absorbent dressing that maintains a moist wound environment. The waterproof outer layer protects the wound from dirt and bacteria. The dressing has a Safetac® wound contact layer that is a unique adhesive technology. It minimises pain to patients and trauma to wound and skin at dressing removal.

Mepilex Border EM consists of:

- a wound contact layer consisting of soft silicone adhesive (Safetac) and a film carrier
- a flexible absorbent pad in two layers: a foam and a non-woven spreading layer
- an outer film which is breathable but waterproof, providing a barrier to external contaminants

Dressing material content:

Silicone, polyurethane, polyacrylate, viscose, polyester and polyolefin.

## Indications for use

Mepilex Border EM is designed for the management of a wide range of non/low exuding wounds, such as leg and foot ulcers, pressure ulcers, surgical wounds and traumatic wounds e.g. abrasions, blisters and skin tears.

Mepilex Border EM can also be used as protection of compromised and/or fragile skin.

## Precautions

- Do not use on patient with known hypersensitivity to the dressing or its ingoing materials.
- Do not use together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If you see signs of clinical infection e.g. fever or the wound or surrounding skin becoming red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.

- Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

## Instructions for use

Mepilex Border EM may be used by lay persons under supervision of health care professionals.

1. Cleanse the wound according to clinical practice. Dry the surrounding skin thoroughly.
2. Select an appropriate dressing size/shape. The wound pad should cover the dry surrounding skin by at least 1-2cm.
3. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
4. Remove the remaining release film(s) and smooth down the border on the skin. Do not stretch the dressing.

The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage, or as indicated by clinical practice. Mepilex Border EM can be used under compression bandaging, and in combination with gels.

## Special storage conditions and handling conditions

Mepilex Border EM should be stored in dry conditions.

The foam may change colour to more yellow when exposed to light, air and/or heat. This has no influence on product properties.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

## Other information

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex Border EM, it should be reported to Mölnlycke Health Care.

Mepilex® and Safetac® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Pansement hydrocellulaire siliconé auto-fixant



## Description du produit

Mepilex Border EM est un pansement absorbant auto-fixant qui maintient la plaie en milieu humide. Le film externe imperméable protège la plaie des impuretés et des bactéries. Le pansement est composé d'une couche, côté plaie, d'enduction de silicone souple issue d'une technologie unique à base d'adhésif siliconé : la Technologie Safetac®. Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme sur la plaie et la peau lors du retrait du pansement.

Mepilex Border EM est composé :

- d'une couche, côté plaie, d'enduction de silicone souple (issue de la Technologie Safetac) et d'un film support ;
- d'un coussin flexible et absorbant formé de deux couches : une en mousse et un voile de diffusion en non tissé
- d'un film externe perméable à la vapeur et imperméable à l'eau, qui crée une barrière antimicrobienne.

Composition du pansement :

Silicone, polyuréthane, polyacrylate, viscose, polyester et polyoléfine.

## Indications

Mepilex Border EM est indiqué pour le traitement de nombreuses plaies non ou faiblement exsudatives telles que les ulcères de pied et de jambe, les escarres, les plaies post-opératoires et les plaies traumatiques, par ex. dermabrasions, phlyctènes et déchirures cutanées.

Mepilex Border EM peut aussi être utilisé en protection, notamment sur peau lésée et/ou fragilisée.

## Précautions d'emploi

- Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.
- Ne pas utiliser le pansement avec des agents oxydants, tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène.
- En présence de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement adapté.

- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser.

## Mode d'emploi

Mepilex Border EM peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

1. Nettoyer la plaie selon le protocole de soins en vigueur. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
2. Choisir la taille/forme de pansement appropriée. La compresse du pansement doit couvrir la peau périlésionnelle sèche sur au moins 1 à 2 cm.
3. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la plaie.
4. Retirer le(s) feuillet(s) protecteur(s) restant(s), poser et lisser les bords sur la peau. Ne pas étirer le pansement.

La fréquence de renouvellement du pansement peut être de plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément au protocole de soins en vigueur. Mepilex Border EM peut être utilisé sous des bandages compressifs et en association avec des gels.

## Conditions spéciales de stockage et de manipulation

Mepilex Border EM doit être conservé dans un endroit sec.

La mousse risque de jaunir davantage en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Cela n'a aucune incidence sur les propriétés du produit.

L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

## Informations complémentaires

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du pansement Mepilex Border Lite, le signaler à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® et Safetac® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Apósito autoadhesivo de espuma cubierto de suave silicona



## Descripción del producto

Mepilex Border EM es un apósito autoadherente y absorbente que mantiene un nivel de humedad óptimo en el entorno de la lesión. El film posterior impermeable protege la lesión de la suciedad y las bacterias. El apósito cuenta con una capa de silicona Safetac®, tecnología adhesiva exclusiva, de contacto con la herida. Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en la lesión y la piel durante la retirada del apósito.

Mepilex Border EM está formado por:

- una capa de suave silicona (Safetac) en contacto con la lesión
- un cuerpo de absorción flexible y absorbente de dos capas: una espuma y una capa de tejido sin tejer extensible
- un film exterior, transpirable pero impermeable, que ofrece una barrera contra los contaminantes externos

Composición del material del apósito:

Silicona, poliuretano, poliacrilato, viscosa, poliéster y poliolefina.

## Indicaciones de uso

Mepilex Border EM está diseñado para el cuidado de una amplia variedad de lesiones con nivel de exudado bajo o nulo, como úlceras en pies y piernas, úlceras por presión, heridas quirúrgicas y heridas traumáticas, p. ej., abrasiones, flictenas y desgarros.

Mepilex Border EM también puede utilizarse para proteger la piel vulnerable o frágil.

## Precauciones

- No lo utilice en pacientes con hipersensibilidad diagnosticada a los apósitos o sus materiales.
- No utilice este apósito junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Si observa signos de infección, como fiebre, enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la lesión o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.

- No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.
- Estéril. No utilice el apósito si la barrera estéril está dañada o abierta antes de su uso. No lo reesterilice.

## Instrucciones de uso

Cualquier persona puede utilizar Mepilex Border EM bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

1. Limpie la lesión según las prácticas clínicas. Seque bien la piel perilesional.
2. Seleccione un tamaño / una forma de apósito adecuado/a. El cuerpo absorbente debería cubrir la piel perilesional seca al menos 1-2 cm.
3. Retire la primera papel protector y coloque el lado adhesivo sobre la lesión.
4. Retire el resto de película(s) protectora(s) y alise el borde del apósito sobre la piel. No lo estire.

El apósito se puede cambiar en un intervalo de varios días. Cambie el apósito antes de que esté completamente saturado, si se aprecian indicios de fuga o según las indicaciones del profesional sanitario. Mepilex Border EM puede utilizarse bajo vendajes de compresión y con geles.

## Condiciones especiales de almacenamiento y manejo

Mepilex Border EM debe almacenarse en un lugar seco.

El color de la espuma puede volverse más amarillo cuando se exponga a la luz, al aire o al calor. Este cambio no repercutirá en las propiedades del producto.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

## Otra información

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el uso de Mepilex Border EM debe ser notificado a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® y Safetac® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Border EM

Penso autoaderente em espuma de silicone suave



## Descrição do produto

O Mepilex Border EM é um penso absorvente e autoaderente que mantém a humidade no ambiente da ferida. A camada exterior à prova de água protege a ferida da sujidade e bactérias. O penso possui uma camada de contacto com a ferida Safetac®, uma tecnologia única de aderência, Minimiza a dor nos doentes e o trauma na ferida e na pele aquando da remoção do penso.

O Mepilex Border EM é composto por:

- uma camada de contacto com a ferida constituída por um adesivo de silicone suave (Safetac) e uma película posterior
- um penso absorvente e flexível em duas camadas: uma camada em espuma e uma camada de revestimento não tecido
- uma película exterior respirável mas à prova de água, fornecendo uma barreira contra contaminantes externos

Composição do material dos pensos:

Silicone, poliuretano, poliacrilato, viscosa, poliéster e poliolefina.

## Indicações de utilização

O Mepilex Border EM foi concebido para o tratamento de uma vasta gama de feridas sem exsudado ou com exsudado reduzido, tais como úlceras das pernas e dos pés, úlceras de pressão, feridas cirúrgicas e feridas traumáticas, como, por exemplo, abrasões, bolhas e rasgões na pele.

O Mepilex Border EM também pode ser utilizado como proteção para pele comprometida e/ou fragilizada.

## Precauções

- Não utilizar em pacientes com sensibilidade conhecida ao penso ou aos seus materiais integrantes.
- Não utilizar em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Se identificar sinais de infeção clínica, por exemplo, febre, ou se a ferida ou a pele circundante ficar vermelha, quente ou com edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.



- Não reutilizar. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilizar se a barreira estéril estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não voltar a esterilizar.

## Instruções de utilização

O Mepilex Border EM pode ser utilizado por leigos sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.

1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica. Seque bem a pele circundante.
2. Escolha um tamanho/forma de penso adequado. O penso para feridas deve cobrir a pele seca circundante em pelo menos 1-2 cm.
3. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na ferida.
4. Retire a(s) restante(s) película(s) protetora(s) e alise a margem adesiva na pele. Não estique o penso.

O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso antes de este estar completamente saturado, se existirem sinais de fugas ou conforme indicado pela prática clínica. O Mepilex Border EM pode ser utilizado sob ligaduras de compressão e em combinação com geles.

## Condições especiais de armazenamento e condições de manuseamento

O Mepilex Border EM deve ser guardado em condições secas.

A espuma poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. Esta alteração não influencia as propriedades do produto.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

## Outras informações

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mepilex Border EM, deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Αυτοκόλλητο αφρώδες επίθεμα μαλακής σιλικόνης



## Περιγραφή προϊόντος

Το Mepilex Border EM είναι ένα αυτοκόλλητο, απορροφητικό επίθεμα που διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής. Το αδιάβροχο εξωτερικό στρώμα προστατεύει την πληγή από ρύπους και βακτήρια. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου, η οποία ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στην πληγή και στο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Mepilex Border EM αποτελείται από:

- ένα στρώμα επαφής με την πληγή που αποτελείται από αυτοκόλλητο μαλακής σιλικόνης (Safetac) και ένα φορέα από μεμβράνη
- ένα εύκαμπτο απορροφητικό επίθεμα σε δύο στρώματα: ένα στρώμα αφρού και ένα μη υφασμένο στρώμα εξάπλωσης
- μια εξωτερική μεμβράνη, η οποία είναι διαπνέουσα αλλά αδιάβροχη και παρέχει ένα φραγμό από εξωτερικούς μολυσματικούς παράγοντες

Συστατικά υλικού επιθέματος:

Σιλικόνη, πολυουρεθάνη, πολυακρυλικό, βισκόζη, πολυεστέρα και πολυολεφίνη.

## Ενδείξεις χρήσης

Το Mepilex Border EM είναι σχεδιασμένο για την αντιμετώπιση ενός μεγάλου φάσματος πληγών με περιορισμένες ή καθόλου εκκρίσεις, όπως έλκη στις κνήμες και τα πόδια, έλκη κατάκλισης, χειρουργικά τραύματα και πληγές από τραύματα, π.χ. εκδορές, φλύκταινες και τραυματικές ρήξεις του δέρματος.

Το Mepilex Border EM μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και ως προστατευτικό δέρματος που έχει υποστεί βλάβη ή/και είναι ευαίσθητο.

## Προφυλάξεις

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενή με γνωστή υπερευαισθησία στο επίθεμα ή στα συστατικά του.
- Να μην χρησιμοποιείται μαζί με παράγοντες οξειδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.
- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις κλινικής μόλυνσης, π.χ. πυρετό ή εάν το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνεται κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.



- Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μην χρησιμοποιείται εάν ο φραγμός αποστείρωσης έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Να μην επαναποστειρώνεται.

## Οδηγίες χρήσης

Το Mepilex Border EM μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών του κλάδου της υγείας.

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με τις κλινικές διαδικασίες. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος/σχήμα επιθέματος. Το επίθεμα πρέπει να καλύπτει το στεγνό περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 1-2 εκατοστά.
3. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή.
4. Αφαιρέστε τις υπόλοιπες μεμβράνες απελευθέρωσης και επικολλήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.

Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα πριν διαπιστωθεί πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδεικνύεται από την κλινική πρακτική. Το Mepilex Border EM μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ελαστικό επίδεσμο και σε συνδυασμό με γέλη.

## Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης και χειρισμού

Το Mepilex Border EM πρέπει να αποθηκευτεί σε στεγνό μέρος.

Ο αφρός ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί στο ηλιακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Αυτό δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

## Λοιπές πληροφορίες

Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με το Mepilex Border EM, θα πρέπει να επικοινωνείτε με την Mölnlycke Health Care.

Τα Mepilex® and Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

## Mepilex® Border EM

Samoprzylepny opatrunek piankowy z warstwą kontaktową z miękkiego silikonu



### Opis produktu

Mepilex Border EM jest chłonnym opatrunkiem z obramowaniem, który utrzymuje wilgoć w ranie. Wodoodporna warstwa zewnętrzna chroni ranę przed zanieczyszczeniami i bakteriami. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej. Minimalizuje ona ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Opatrunek Mepilex Border EM składa się z:

- warstwy kontaktowej z miękkiego silikonu (Safetac) rozproszonych na błonie poliuretanowej;
- dwuwarstwowej elastycznej warstwy chłonnej, składającej się z: pianki oraz włókninowej warstwy rozpraszającej wysięk
- wodoodpornej, gazo- i paroprzepuszczalnej błony zewnętrznej, która chroni przed zewnętrznymi zanieczyszczeniami.

Skład opatrunku:

silikon, poliuretan, poliakryl, wiskoza, poliester oraz poliolefina.

### Wskazania do stosowania

Opatrunek Mepilex Border EM jest przeznaczony do wielu rodzajów ran bez lub z małym wysiękiem, takich jak owrzodzenia kończyn dolnych i stóp, rany chirurgiczne oraz pourazowe, takie jak otarcia, pęcherze i przerwanie ciągłości skóry (skin tears). Opatrunek Mepilex Border EM można również używać jako ochrony uszkodzonej i(lub) delikatnej skóry.

### Środki ostrożności

- Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na opatrunek lub jego składniki.
- Nie wolno stosować opatrunku łącznie ze środkami utleniającymi, jak np. roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.
- W przypadku pojawienia się oznak infekcji klinicznej, np. gorączki, zaczerwienienia i obrzęku rany lub otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.

- Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia, działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy sterylna bariera została wcześniej otwarta lub uszkodzona. Nie sterylizować ponownie.



### Instrukcja użytkowania

Mepilex Border EM może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

1. Przemyc ranę zgodnie z praktyką kliniczną. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
2. Dobrać odpowiednią wielkość/kształt opatrunku. Opatrunek powinien zachodzić na suchą otaczającą skórę na co najmniej 1-2 cm.
3. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i zaaplikować opatrunek stroną przylepną do rany.
4. Usunąć pozostałą folię i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.

Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim stanie się w pełni nasiąknięty, widoczne są ślady wycieków lub według wskazań praktyki klinicznej. Opatrunek Mepilex Border EM może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią oraz w połączeniu z żelami.

### Specjalne instrukcje dotyczące przechowywania oraz użytkowania

Opatrunek Mepilex Border EM należy przechowywać w suchym miejscu.

Pianka może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, gdy zostanie wystawiona na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Nie ma to wpływu na właściwości produktu.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

### Informacje dodatkowe

Wszelkie niepożądane zdarzenia związane z Mepilex Border EM należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Öntapadó, lágy szilikonbevonatú habkötszer



## Termékleírás

A Mepilex Border EM öntapadó nedvszívó kötszer nedves környezetet biztosít a seb számára. Vízhatlan külső rétege védi a sebet a szennyeződéstől és a baktériumoktól. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfedő réteggel rendelkezik, amely a kötszer eltávolításakor minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a bőrt érő traumát.

A Mepilex Border EM a következőkből áll:

- Lágy szilikonragasztó (Safetac) és hordozófilm alkotta sebfedő réteg
- Rugalmas, kétrétegű nedvszívó párna: hab és nem szőtt elvezető réteg
- Légáteresztő, de vízhatlan külső filmréteg, amely védi a sebet a külső szennyeződéstől

A kötszer anyagösszetétele:

szilikon, poliuretán, poliakrilát, viszkóz, poliészter és poliolefin.

## Terápiás javallatok

A Mepilex Border EM számos különféle típusú nem/kevésbé váladékozó seb, például a láb és a lábfej fekélyei, nyomás következtében kialakult fekélyek, műtési sebek és traumás sebek, például horzsolások, hólyagok és bőrsérülések kezelésére szolgál.

A Mepilex Border EM károsodott és/vagy sérülékeny bőr védelmére is használható.

## Óvintézkedések

- A kötszerrel vagy annak alapanyagaival szembeni ismert túlérzékenység esetén a termék nem alkalmazható.
- A kötszer nem használható oxidálószerrel, például hipokloritoldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.
- Klinikai fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörössége, melege vagy duzzadtá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.

- Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újraszterilizálni!



## Használati utasítás

A Mepilex Border EM laikus személyek általi, egészségügyi szakemberek felügyelete alatti használatra szolgál.

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
2. Válassza ki a megfelelő kötszerméretet és -alakot. A sebfedő párnának legalább 1–2 cm-rel túl kell nyúlnia a seb szélein a környező száraz bőrre.
3. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert.
4. Távolítsa el a további védőfóliá(ka)t, és simítsa rá a kötszer szegélyét a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.

A kötszert néhány naponta cserélni kell. Cserélje ki a kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A Mepilex Border EM kompressziós kötés alatt és géllel együtt is alkalmazható.

## Speciális tárolási és kezelési feltételek

A Mepilex Border EM kötszer száraz körülmények között tartandó.

A hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

## További információk

A Mepilex Border EM kötszerrel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care felé.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

# Mepilex® Border EM

Mehka samolepilna obloga iz silikonske pene



## Opis izdelka

Mepilex Border EM je samolepilna vpojna obloga, ki ohranja vlažnost območja celjenja. Ima vodoodporno zunanjo plast, ki ščiti rano pred umazanijo in bakterijami. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija. Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, ter dodatne poškodbe ran in okoliške kože.

Obloga Mepilex Border EM je sestavljena iz:

- plasti na stični strani z rano, ki je sestavljena iz mehkega silikonskega lepila (Safetac) in filma
- prožne vpojne komprese iz dveh slojev: pene in netkanega sloja za enakomerno porazdelitev tekočine
- zunanjšega filma, ki je prepusten za zrak, ne pa tudi za vodo, in preprečuje stik z zunanjimi kontaminanti

Sestava materiala obloge:

silikon, poliuretan, poliakrilat, viskoza, poliester in poliolefin.

## Indikacije za uporabo

Obloga Mepilex Border EM je namenjena oskrbi mnogih vrst suhih ali rahlo vlažnih ran, na primer razjed na nogah in stopalih, razjed zaradi pritiska, kirurških ran in travmatskih ran, na primer odrgnin, žuljev in raztrganin na koži.

Oblogo Mepilex Border EM lahko uporabite tudi za zaščito ranljive kože in kože s pomanjkljivo naravno zaščito.

## Previdnostni ukrepi

- Obloge ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z znano občutljivostjo na oblogo ali materiale, iz katerih je sestavljena.
- Obloge ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.
- Če opazite znake klinične okužbe, npr. povišano telesno temperaturo, ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.

- Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ne sterilizirajte ponovno.



## Navodila za uporabo

Oblogo Mepilex Border EM lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

1. Očistite rano v skladu s kliničnimi smernicami. Temeljito osušite kožo okoli rane.
2. Izberite oblogo primerne velikosti/oblike. Kompresa mora pokrivati vsaj 1–2 cm suhe kože okoli rane.
3. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti rani.
4. Odstranite preostale zaščitne filme in robove pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.

Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja, oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso. Oblogo Mepilex Border EM lahko uporabljate pod kompresijsko prevezo in v kombinaciji z geli.

## Posebni pogoji skladiščenja/rokovanja z izdelkom

Oblogo Mepilex Border EM je treba hraniti v suhem prostoru.

Svetlobi, zraku in/ali toploti izpostavljena pena lahko porumeni. To ne vpliva na lastnosti izdelka.

Izdelek zavržite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

## Druge informacije

Če pride v povezavi z uporabo obloge Mepilex Border EM do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care.

Mepilex® in Safetac® sta zaščiteni blagovni znamki družbe Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Самозалепваща превръзка от мека силиконова пяна



## Описание на продукта

Mepilex Border EM е самозалепваща се абсорбираща превръзка, която поддържа влажна среда за зарастване на раната. Водоустойчивият външен слой предпазва раната от замърсяване и бактерии. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната и е с уникална технология за залепване. Така се минимизира болката за пациента и травмирането на раните и кожата при сваляне на превръзката.

Mepilex Border EM се състои от:

- контактен слой за раната, състоящ се от мека силиконова лепенка (Safetac) и филм
- гъвкава абсорбираща подложка от два слоя: пяна и нетъкан покривен слой
- външен филм, който е дишащ, водоустойчив и осигурява бариера за външни замърсители

Съдържание на материала на превръзката:

силикон, полиуретан, полиакрилат, вискоза, полиестер и полиолефин.

## Показания за употреба

Mepilex Border EM е предназначена за третиране на голям спектър от неексудирани/слабо ексудирани рани, като например язви на крака и стъпалото, декубитални язви, хирургични и травматични рани (например ожулвания, мехури и кожни разкъсвания).

Mepilex Border EM може да се използва и като защита на протритата и/или нежна кожа.

## Предпазни мерки

- Не използвайте при пациенти с доказана свръхчувствителност към превръзката или нейните материали.
- Не използвайте заедно с окислителни агенти, като например хипохлоритни разтвори или водороден перексид.
- Ако видите признаци на клинична инфекция, например треска, или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение.

- Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши и може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако стерилната бариера е повредена или отворена преди употреба. Не стерилизирайте повторно.

## Инструкции за употреба

Mepilex Border EM може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

1. Почистете раната в съответствие с клиничната практика. Старателно подсушете кожата около раната.
2. Изберете превръзка с подходящ размер/форма. Подложката за рани трябва да покрива сухата кожа около раната поне с 1 – 2 cm.
3. Отстранете първия предпазен филм и поставете със залепващата страна към раната.
4. Отстранете оставащия предпазен филм и внимателно залепете краищата върху кожата. Не разтягайте превръзката.

Интервалът за смяна на превръзката може да е на няколко дни. Сменяйте превръзката, преди да се напои изцяло, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика. Mepilex Border EM може да се използва под компресираща превръзка и в комбинация с гелове.

## Специални условия за съхранение и работа

Mepilex Border EM трябва да се съхранява на сухо място.

Пяната може да промени цвета си към по-жълто, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Това не оказва влияние върху свойствата на продукта. Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

## Друга информация

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepilex Border EM, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Pansament din spumă moale de silicon, autoaderent

ro

## Descrierea produsului

Mepilex Border EM este un pansament autoaderent, absorbant, care menține un mediu umed în jurul plăgii. Stratul exterior impermeabil protejează plaga contra pătrunderii murdăriei și bacteriilor. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adezivă unică. Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex Border EM este alcătuit din:

- un strat de contact cu plaga alcătuit din adeziv din silicon moale (Safetac) și un suport din peliculă;
- un tampon absorbant flexibil, din două straturi: unul de spumă și un strat expandabil nețesut;
- o peliculă exterioară permeabilă la aer, dar impermeabilă la apă, care asigură o barieră de protecție față de agenții contaminanți externi.

Conținutul materialului de pansament:

silicon, poliuretan, poliacrilat, vâscoză, poliester și poliolefină.

## Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border EM este conceput pentru tratarea unei game ample de plăgi neexsudative/cu exsudație ușoară, cum ar fi ulcerările piciorului și ale tălpii, escarele de decubit, plăgile chirurgicale și leziunile traumatiche, precum excoriații, bățături și rupturi de tegument.

Mepilex Border EM poate fi utilizat și pentru protejarea tegumentului compromis și/ sau fragil.

## Precauții

- A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la pansament sau la materialele acestuia.
- A nu se folosi în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apa oxigenată.
- Dacă observați semne de infecție, precum febră, sau dacă rana ori tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.

- A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se resteriliza.

ro

## Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border EM poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

1. Curățați plaga în conformitate cu practica clinică. Uscați bine tegumentul perilezional.
2. Alegeți o mărime/formă de pansament corespunzătoare. Tamponul pentru plagă trebuie să acopere tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de minimum 1 – 2 cm.
3. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă.
4. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți marginea pe piele. Nu întindeți pansamentul.

Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică. Mepilex Border EM poate fi utilizat sub bandaje de compresie și în combinație cu geluri.

## Condiții speciale de depozitare și manipulare

Mepilex Border EM trebuie păstrat în condiții uscate.

Spuma își poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă atunci când este expusă la lumină, aer și/ sau căldură. Acest lucru nu influențează proprietățile produsului.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

## Alte informații

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de Mepilex Border EM, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care.

Mepilex® și Safetac® sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Samolepiace krytie z mäkkého penového silikónu



## Popis produktu

Mepilex Border EM je samolepiace absorpčné krytie, ktoré udržiava vlhké prostredie rany. Vodotesná vonkajšia vrstva chráni ranu pred nečistotami a baktériami. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá je jedinečnou adhezívnou technológiou. Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rany a pokožky pri odstránení krytia.

Mepilex Border EM sa skladá z:

- kontaktnej vrstvy na rany z mäkkého silikónového adhezívneho materiálu (Safetac) a nosiča z fólie;
- ohybnej dvojvrstvovej absorpčnej podložky: polyuretánová pena a netkaná krycia vrstva;
- vonkajšej fólie, ktorá je priedušná, ale vodotesná, čím vytvára bariéru pre vonkajšie znečisťujúce látky.

Zloženie krytia:

silikón, polyuretán, polyakrylát, viskóza, polyester a polyolefín.

## Indikácie na použitie

Krytie Mepilex Border EM je navrhnuté na ošetrovanie širokého spektra neexsudujúcich/slabo exsudujúcich rán, napríklad vredov na nohách a chodidlách, dekubitov, chirurgických a traumatických rán, napr. kožných odrení, pluzgierov a roztrhanej pokožky.

Mepilex Border EM možno tiež použiť na ochranu narušenej a/alebo popraskanej pokožky.

## Preventívne opatrenia

- Nepoužívajte u pacientov so známou citlivosťou na krytie alebo jeho zložky.
- Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Ak spozorujete symptómy klinickej infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.

- Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodená alebo otvorená sterilná bariéra. Nepodrobujte opakovanej sterilizácii.

## Návod na použitie

Mepilex Border EM môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

1. Ranu vyčistite v súlade s klinickou praxou. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
2. Zvoľte vhodnú veľkosť/tvar krytia. Podložka krytia na ranu by mala prekryvať suchú okolitú pokožku s presahom minimálne 1 – 2 cm.
3. Odstráňte prvú ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepivou stranou na ranu.
4. Odstráňte zvyšnú ochrannú fóliu(e) a vyrovnajte okraje krytia na pokožke. Krytie nenaťahujte.

Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe. Krytie Mepilex Border EM možno použiť pod tlakovým obvazom a v kombinácii s gélmami.

## Špeciálne podmienky pri skladovaní a manipulácii

Krytie Mepilex Border EM sa musí uchovávať v suchom prostredí.

Pena môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Nemá to žiadny vplyv na vlastnosti produktu.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

## Iné informácie

Ak dôjde k výskytu závažného incidentu v súvislosti s krytím Mepilex Border EM, nahláste to spoločnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Border EM

Kendiliğinden yapışkanlı yumuşak silikon köpük pansuman



## Ürün açıklaması

Mepilex Border EM yarayı nemli tutan, kendinden yapışkanlı ve emici bir pansumandır. Su geçirmez dış katman yarayı kire ve bakterilere karşı korur. Pansuman kendine özgülü bir yapıştırıcı teknolojisi olan bir Safetac® yara temas tabakasına sahiptir. Hastaların ağrısı ile yarada ve pansumanı çıkarırken ciltte travmayı en aza indirir.

Mepilex Border EM şunlardan oluşur:

- yumuşak bir silikon yapıştırıcıdan (Safetac) ve bir film taşıyıcıdan oluşan yarayla temas eden bir katman
- iki tabaka halinde esnek ve emici bir ped: bir köpük ve örülmemiş yayılan tabaka
- dış hava kirliliğine karşı koruma sağlayan, nefes alan ancak su geçirmez bir dış film

Pansuman materyalinin içeriği:

Silikon, poliüretan, poliakrilat, viskoz, polyester ve poliolefin.

## Kullanım endikasyonları

Mepilex Border EM, bacak ve ayak ülserleri, basınç ülserleri, cerrahi yaralar ve travmatik yaralar (örn. sıyrıklar, kabarcıklar ve cilt yırtıkları) gibi çok çeşitli eksüdasız/düşük eksüdalı yaralarda kullanım için tasarlanmıştır.

Mepilex Border EM sağlıklı ve/veya narin cildin korunması için de kullanılabilir.

## Önlemler

- Pansumana veya içerdiği materyallere karşı aşırı duyarlılığı bilinen hastada kullanmayın.
- Hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Enfeksiyon belirtileri görüyorsanız, örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen cilt kızarıp, ısırın ya da şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.

- Tekrar kullanmayınız. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Steril koruyucu kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyiniz.



## Kullanım talimatları

Mepilex Border EM, sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.

1. Yarayı klinik uygulamalara göre temizleyin. Yara çevresindeki cildi iyice kurulayınız.
2. Uygun bir pansuman boyutu/şekli seçin. Yara pedi yaranın etrafındaki kuru deriyi en az 1-2 cm kadar örtmelidir.
3. İlk açma filmini çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın.
4. Kalan açma film (ler) ini çıkarın ve cildin üzerindeki pansumanı düzleştirin. Pansumanı gerdirmeyin.

Pansuman değiştirme aralığı birkaç gün olabilir. Pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin. Mepilex Border EM, kompresyon sargıları altında veya jellerle birlikte kullanılabilir.

## Özel saklama koşulları ve kullanım koşulları

Mepilex Border EM kuru şartlarda saklanmalıdır.

Üründe kullanılan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha sarı renge dönebilir. Bunun ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

## Diğer bilgiler

Mepilex Border EM kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana geldiğinde, Mölnlycke Health Care'e bildirilmelidir.

Mepilex® ve Safetac® Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.

# Mepilex® Border EM

Lipnus minkštas silikono putų tvarstis



## Produkto aprašymas

Mepilex Border EM yra savaime prilimpantis, sugeriantis ir palaikantis drėgmę aplink gyjančią žaizdą tvarstis. Vandeniui nepralaidus išorinis sluoksnis apsaugo žaizdą nuo nešvarumų ir bakterijų. Tvarstis turi Safetac® su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga. Naudojant tvarstį sumažinamas paciento skausmas ir žaizdos bei odos traumavimas nuimant tvarstį.

Mepilex Border EM sudaro:

- su žaizda besiliečiantis sluoksniu, kurį sudaro minkšta lipni silikoninė medžiaga (Safetac) ir pagrindo plėvelė;
- lankstus, sugeriantis įklotas iš dviejų sluoksnių: putų ir neaustinės medžiagos padengiančio sluoksnio;
- orui pralaidi, tačiau vandeniui nepralaidi išorinė plėvelė, apsauganti nuo išorinio užteršimo.

Tvarsčio medžiagų sudėtis:

silikonas, poliuretanai, poliakrilatas, viskozė, poliesteris ir poliolefinai.

## Naudojimo indikacijos

Mepilex Border EM yra skirtas įvairioms žaizdoms, kuriose eksudacija nepasireiškia arba pasireiškia vidutinio intensyvumo eksudacija, prižiūrėti: blauzdoms ir pėdų opoms, praguloms, operacinėms ir trauminėms žaizdoms, pvz., nutrynimams, pūslėms ir odos įplyšimams.

Mepilex Border EM taip pat galima naudoti pažeistai ir (arba) jautriai odai apsaugoti.

## Atsargumo priemonės

- Nenaudoti pacientui, jei žinoma, kad jis alergiškas tvarsčiui ar jo medžiagoms.
- Nenaudoti kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.
- Jei matote infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.



- Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti produkto savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudokite, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras ar atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

## Naudojimo instrukcija

Mepilex Border EM galima naudoti asmenims prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams.

1. Išvalykite žaizdą pagal klininius reikalavimus. Kruopščiai nusauskite aplinkinę odą.
2. Pasirinkite tinkamą tvarsčio dydį / formą. Tvarstis žaizdai turi uždengti sausą aplinkinę odą bent 1–2 cm.
3. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę ir tvarstį lipniąja puse priglaskite prie žaizdos.
4. Nuimkite likusią (-ias) apsauginę (-es) plėvelę (-es) ir prispausdami prie odos išlyginkite kraštus. Netempkite tvarsčio.

Tvarsčio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Tvarstį keiskite, kol jis visiškai neprisisunkė, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta klinikinėje praktikoje. Mepilex Border EM galima dėti po spaudžiančiuoju tvarsčiu ir kartu su geliais.

## Specialios laikymo ir tvarkymo sąlygos

Mepilex Border EM reikia laikyti sausoje aplinkoje.

Putos gali labiau pagelsti, kai bus veikiamos šviesos, oro ir (arba) karščio. Tai neturi poveikio gamtinio savybėms.

Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

## Kita informacija

Kilus reikšmingam su Mepilex Border EM susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ir Safetac® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

# Mepilex® Border EM

Pašlīpošs mīkstā silikona putu pārsējs



## Produkta apraksts

Mepilex Border EM ir pašlīpošs, absorbējošs pārsējs, kas brūces vidi uztur miklu. Īdensizturīgais ārējais slānis brūci pasargā no netīrumiem un baktērijām. Pārsējam ir Safetac® brūces kontaktslānis, kas ir unikāla adhēzijas tehnoloģija. Tā mazina sāpes pacientam, kā arī brūces un ādas traumēšanas risku, pārsēju noņemot.

Mepilex Border EM sastāvdaļas:

- brūces kontaktslānis, ko veido mīkstā silikona adhezīvs (Safetac), un plēves pārklājums,
- elastīgs, absorbējošs spilventiņš, ko veido divi slāņi: putas un neausts izkliedējošs slānis;
- ārēja plēve, kas ir elpojoša, bet ūdensnecaurlaidīga, nodrošina barjeru pret ārējo piesārņojumu.

Pārsēja materiālu sastāvs:

silikons, poliuretāns, poliakrilāts, viskoze, poliesters un poliolefīns.

## Lietošanas indikācijas

Mepilex Border EM pārsējus paredzēts uzlikt dažādām eksudējošām brūcēm, piemēram, kāju un pēdu čūlām, kā arī spiediena čūlām, ķirurģiskām brūcēm un tādām traumatiskām brūcēm kā noberzumi, tulznas un ādas plīsumi.

Mepilex Border EM var izmantot bojātas un/vai trauslas ādas aizsardzībai.

## Piesardzības pasākumi

- Nedrīkst izmantot pacientiem ar zināmu pastiprinātu jutību pret pārsēju vai tā materiāliem.
- Nedrīkst lietot kopā ar tādām oksidējošām vielām kā hipohlorīta šķīdums vai ūdeņraža peroksīds.
- Ja ir redzamas infekcijas pazīmes, piemēram, iekaisums vai brūce ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.



- Nelietot atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!

## Lietošanas norādījumi

Kvalificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā Mepilex Border EM drīkst lietot arī neprofesionāļi.

1. Brūci tīriet atbilstīgi klīniskās prakses principiem. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
2. Izvēlieties piemērotu lieluma/formas pārsēju. Brūces spilventiņam par vismaz 1–2 cm jāpārklāj sausā ādas daļa ap brūces malām.
3. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz brūces.
4. Noņemiet atlikušās aizsargplēves un pārsēja malas nogludiniet pie ādas. Pārsēju nedrīkst iestiept.

Pārsēja nomainīšanas intervāls var būt vairākas dienas. Pārsēju nomainiet, negaidot, kad tas piesūcies pilnībā un sāk noplūst šķidrums, vai atbilstīgi klīniskās prakses prasībām. Mepilex Border EM var izmantot zem spiedošiem pārsējiem un kopā ar geliem.

## Īpaši glabāšanas un lietošanas apstākļi

Mepilex Border EM jāglabā sausā vietā.

Gaismas, gaisa un/vai karstuma iedarbībā putas var mainīt krāsu un kļūt dzeltenīgas. Izstrādājuma īpašības šī maiņa neiespaido.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

## Cita informācija

Ja Mepilex Border EM dēļ noticis kāds nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care.

Mepilex® un Safetac® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB preču zīmes.

# Mepilex® Border EM

Isekleepuv pehme silikooniga kaetud vahtmaterjalist haavaplaaster



## Toote kirjeldus

Mepilex Border EM on isekleepuv, imav haavaplaaster, mis tagab haava jaoks niiske keskkonna. Veekindel välimine kiht kaitseb haava mustuse ja bakterite eest. Haavaplaastril on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia. See minimeerib patsientidel haavaplaastri eemaldamisel valu ning haava ja naha traumeerimist.

Mepilex Border EM koosneb:

- haavaga kokkupuutes olevast pehmest kleepuvast silikoonkihist (Safetac) ja kilest;
- elastsest imavast padjast, millel on kaks kihti: vahtmaterjalist kiht ja mittekootud kattekiht
- väliskihti, mis on hingav, kuid veekindel, ja pakub kaitset väliste saasteainete eest

Haavaplaastri koostisosad:

silikoon, polüuretaan, polüakrülaat, viskoos, polüester ja polüolefiin.

## Kasutusnäidustus

Mepilex Border EM on kavandatud kasutamiseks erinevatel eritisteta või väheste eritistega haavadel, jalahaavandid, lamatised, operatsioonihaavad, traumaatilised haavad, nt marrastused, villid ja naharebendid.

Mepilex Border EM'i võib samuti kasutada vigastatud ja/või õrna naha kaitseks.

## Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage seda patsiendil, kellel on teadaolev tundlikkus haavasideme või mõne selle materjali suhtes.
- Ärge kasutage seda koos oksüdeerivate ainetega nagu hüpokloriidlahused või vesinikperoksiid.
- Kui märkate kliinilise põletiku märke, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.



- Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbri on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

## Kasutusjuhend

Tavakasutaja tohib Mepilex Border EM'i kasutada kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

1. Puhastage haav, järgides kliinilisi tavasid. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
2. Valige sobiv haavaplaastri suurus/kuju. Haavaplaaster peab katma ümbritseva kuiva naha vähemalt 1-2 cm ulatuses.
3. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool haavale.
4. Eemaldage ülejäänud kaitsekile(d) ja siluge serva nahal. Ärge haavasidet venitage.

Haavasidet võib vahetada mitme päeva tagant. Vahetage haavaside, kui see on täielikult läbi imbunud, kui see lekitab või kliiniliste tavade kohaselt. Toodet Mepilex Border EM võib kasutada rõhksidemete all ja koos geelidega.

## Spetsiaalsed säilitamis- ja käsitsemistingimused

Mepilex Border EM'i tuleks säilitada kuivades tingimustes.

Vahu värv võib valguse, õhu ja/või kuumusega kokkupuutel muutuda kollakamaks. See ei mõjuta toote omadusi.

Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonaeeskirjade kohaselt.

## Muu teave

Kui Mepilex Border EM'iga seoses toimub tõsine intsident, tuleks sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ja Safetac® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid

# Mepilex® Border EM

Самоклеящаяся губчатая повязка с покрытием из мягкого силикона



## Описание изделия

Самоклеящаяся повязка Mepilex Border EM поглощает экссудат и поддерживает влажную среду в ране. Водонепроницаемый внешний слой защищает рану от грязи и бактерий. Повязка имеет контактирующий с раневой поверхностью слой Safetac®, который создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок. Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи при удалении повязки.

Повязка Mepilex Border EM состоит из следующих компонентов:

- слой, контактирующий с раневой поверхностью и состоящий из мягкого силикона с адгезивными свойствами (Safetac) и внешней защитной пленки;
- гибкая двухслойная влагопоглощающая прокладка, состоящая из губчатого материала и нетканой подложки;
- внешняя воздухопроницаемая, но водонепроницаемая пленка, защищающая от внешних загрязнений.

Состав материала повязки:

силикон, полиуретан, полиакрилат, вискоза, полиэстер и полиолефин.

## Показания к применению

Повязка Mepilex Border EM предназначена для лечения разнообразных ран без экссудата или с низкой экссудацией, например язв на голенях и стопах, пролежней, послеоперационных ран и травматических ран, например ссадин, нарывов и разрывов кожи.

Mepilex Border EM можно также применять для защиты поврежденной и (или) слабой кожи.

## Меры предосторожности

- Запрещено применять у пациентов с повышенной чувствительностью к изделию или материалам, из которых оно изготовлено.
- Не применяйте в сочетании с окислителями, например растворами гипохлорита или перекиси водорода.
- При наличии выраженных клинических симптомов инфекции, например при повышенной температуре, покраснении раны или окружающей ее кожи, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.

- Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если стерильный защитный слой поврежден или упаковка вскрыта до использования. Не подвергайте повторной стерилизации.

## Инструкция по применению

Применение повязки Mepilex Border EM не предусматривает наличия профессиональных знаний и навыков и наблюдения со стороны квалифицированного медицинского работника.

1. Обработайте рану в соответствии с клинической практикой. Тщательно осушите окружающую кожу.
2. Выберите повязку подходящего размера/формы. Раневая прокладка должна покрывать не менее 1–2 см сухой кожи вокруг раны.
3. Удалите первую защитную пленку и приложите повязку липкой стороной к ране.
4. Снимите остальные защитные пленки и пригладьте края повязки на коже. Не растягивайте повязку.

Смену повязки можно выполнять один раз в несколько дней. Повязку меняют до полного пропитывания, при признаках подтекания либо в соответствии с клинической практикой. Повязку Mepilex Border EM можно применять под компрессионной повязкой и в сочетании с гелями.

## Особые условия хранения и обращения с изделием

Повязку Mepilex Border EM следует хранить в сухом месте.

Под воздействием света, воздуха и (или) тепла губчатый материал может пожелтеть, но это не повлияет на свойства изделия.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

## Прочая информация

При любом серьезном инциденте, связанном с Mepilex Border EM, обязательно сообщите об этом компании Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Samoljepljivi povoj od meke silikonske pjene



## Opis proizvoda

Mepilex Border EM samoljepljivi je i upijajući povoj koji zadržava vlažnost rane. Vodootporni vanjski sloj štiti ranu od prljavštine i bakterija. Povoj ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prijanjanja. Smanjuje bol kod bolesnika te traumu rane i kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepilex Border EM sastoji se od:

- kontaktnog sloja za ranu koji se sastoji od mekanog silikonskog ljepljiva (Safetac) i folije
- dvoslojnog prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga: sloja od pjene i netkanog rastezljivog sloja
- vanjske folije koja propušta zrak, ali je vodootporna, čime se onemogućuje ulazak kontaminirajućih čestica izvana.

Sastav povoja:

silikon, poliuretan, poliakrilat, viskoza, poliester i poliolefin.

## Upute za upotrebu

Mepilex Border EM namijenjen je primjeni kod čitavog niza ne eksudirajućih ili slabo eksudirajućih rana, poput dekubitalnog ulkusa, ulkusa kruris, kirurških i traumatskih rana, npr. oguljotina, žuljeva i razderotina kože.

Mepilex Border EM može se također koristiti kao zaštita kompromitirane i/ili lako ozljede kože.

## Mjere opreza

- Ne upotrebljavajte kod bolesnika s poznatom preosjetljivosti na povoj ili njegove materijale.
- Nemojte ga upotrebljavati zajedno s oksidirajućim sredstvima kao što su hipokloritne otopine ili vodikov peroksid.
- Ako primijetite znakove kliničke infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.

- Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe.

## Upute za upotrebu

Mepilex Border EM mogu upotrebljavati i laici pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

1. Očistite ranu prema kliničkoj praksi. Temeljito osušite okolnu kožu.
2. Odaberite odgovarajuću veličinu/oblik povoja. Povoj za rane trebao bi pokrivati suhu okolnu kožu za najmanje 1 do 2 cm.
3. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na ranu.
4. Uklonite preostale zaštitne folije i zagladite rubove na koži. Ne rastežite povoj.

Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi. Mepilex Border EM može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja ili u kombinaciji s gelovima.

## Posebni uvjeti za skladištenje i rukovanje

Mepilex Border EM treba čuvati na suhom mjestu.

Pjena može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. To ne utječe na svojstva proizvoda.

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

## Ostale informacije

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom povoja Mepilex Border EM treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border EM

Samolepljiva obloga od mekog silikona i poliuretanske pene



## Opis proizvoda

Mepilex Border EM je samolepljiva upijajuća obloga koja održava vlažnu sredinu rane. Vodootporni spoljni sloj štiti ranu od prljavštine i bakterija. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom i ima jedinstvenu tehnologiju izrade prijanjajućeg materijala. Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traumu rane i kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex Border EM se sastoji od:

- sloja koji dolazi u kontakt sa ranom napravljenog od mekog silikonskog prijanjajućeg materijala (Safetac) i nosača u vidu filma
- savitljivog apsorbujućeg jastučića u dva sloja: pene i netkanog sloja
- spoljnog filma koji propušta vazduh, ali je nepropusan za vodu i predstavlja prepreku za spoljnu kontaminaciju

Sadržaj materijala obloge:

silikon, poliuretan, poliakrilat, viskoza, poliester i poliolefin.

## Indikacije za upotrebu

Mepilex Border EM je namenjen zbrinjavanju širokog niza neeksudirajućih rana ili rana sa niskim stepenom eksudacije, kao što su ulkusi nogu i stopala, dekubitalni ulkusi i traumatske rane kao što su abrazije, plikovi i rascepi kože.

Mepilex Border EM se može koristiti i kao zaštita oštećene kože i/ili kože podložne oštećenju.

## Mere opreza

- Ne koristite na pacijentu za koga se zna da je preosetljiv na oblogu ili njene komponente.
- Ne koristite zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksid.
- Ako primetite znake kliničke infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da rana ili okolna koža postaju crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.

- Ne koristite ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Ne koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Ne sterilizujte ponovo.



## Uputstvo za upotrebu

Mepilex Border EM smeju da koriste nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

1. Očistite ranu u skladu sa kliničkom praksom. Temeljno osušite okolnu kožu.
2. Izaberite odgovarajuću veličinu/oblik obloge. Jastučić obloge treba da pokrije suhu okolnu kožu najmanje 1–2 cm.
3. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na ranu.
4. Skinite preostali zaštitni film(ove) i izravnajte ivicu na koži. Ne rastežite oblogu.

Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa. Mepilex Border EM može da se koristi ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji sa gelovima.

## Specijalni uslovi za skladištenje i rukovanje

Mepilex Border EM treba čuvati na suvom mestu.

Pena može da požuti kada se izloži svetlu, vazduhu i/ili toploti. To nema nikakav uticaj na svojstva proizvoda.

Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

## Ostale informacije

Ako dođe do ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem obloge Mepilex Border EM, taj slučaj treba prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.













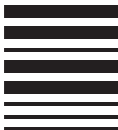












Revised 2019-06

**40302-40**